

М. Г. Логутова

РОЛЬ ПОЗДНЕСРЕДНЕВЕКОВОЙ МОЛИТВЫ
В ПОДГОТОВКЕ ВОСПРИЯТИЯ ИДЕЙ
РЕФОРМАЦИИ (ПО НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫМ
РУКОПИСНЫМ МОЛИТВЕННИКАМ
РОССИЙСКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКИ)

Самым востребованным литературным жанром позднего Средневековья была молитва. Она предоставляла наиболее доступный способ общения людей с Богом, вне зависимости от социального положения и уровня образованности. Литургическая молитва произносилась христианским сообществом в церкви (*oratio liturgica, oratio communis*) вслух равно грамотными и неграмотными прихожанами и имела вербальное выражение. Индивидуальная молитва (*oratio privata*) по большей части также выражалась в словах, но связь между молящимся субъектом и объектом индивидуальной молитвы была задушевнее, чем во время литургической молитвы, верующий глубже вникал в объект своего устремления и вступал с ним в более тесный контакт¹. Поскольку в молитве человек обращался к личному Богу спасения², ее текст, с определенными оговорками, можно рассматривать как ключевое звено в общении верующих с Богом³.

¹ Haimertl. F. X. Mittelalterliche Frömmigkeit im Spiegel der Gebetbuchliteratur Süddeutschlands. München, 1952. S. 22, Anm. 18.

² Rahner, K. «[Gebet] IV. Dogmatisch», in: *Lexikon für Theologie und Kirche*. Freiburg im Breisgau, 1960. D. 4. Col. 543.

³ Oosterman, J. B. De gratie van het gebed. Overlevering en functie van Middelnederlandse berijmde gebeden. Amsterdam, 1995. Vol. 1. Blz. 19.

До нас дошли тексты молитв, фиксированные в письменном виде в пергаменных и бумажных молитвенниках. Процесс прочтения молитв коренным образом отличался от чтения любых других благочестивых текстов. Молитвенники — самые личные книги Средневековья — создавались равно для клириков и для мирян. Духовный мир своего времени раскрывается в них в наибольшем приближении к реальности, а сами молитвенники несут гораздо более выраженный личностный отпечаток, чем любой другой вид книги⁴. Они предназначались для внецерковной индивидуальной молитвы, когда человек предстоял один на один (*facie ad faciem*)⁵ с Богом. Первоначально молитвенники были только на латыни, с XIV в. в них записываются отдельные молитвы на народных языках, затем появились кодексы с молитвами на национальных языках. Тексты молитв перемежались молитвенными медитациями, благочестивыми увещаниями, учительными трактатами и видениями. Верующие записывали новые молитвы на пустых листах и на полях книг, приплетали к первоначальным блокам бумажных рукописей новые тетради, поскольку с течением времени появлялись все новые молитвы. Процесс прочтения молитв коренным образом отличался от чтения любых других благочестивых текстов.

С молитвами обращались непосредственно к Богу, к Деве Марии и к святым как заступникам и ходатаям перед Всевышним: «и заступничеством за нас блаженной Марии присно девы со всеми святыми»⁶. «Будь защитницей» (*esto advocata*), — просит верующий в молитвах к Марии⁷. г. Ахтен тонко подметил психологический аспект такого заступничества, которое помогало человеку преодолеть пропасть между Богом и человеком⁸.

⁴ Heimerl, F. X. *Mittelalterliche Frömmigkeit im Spiegel der Gebetbuchliteratur Süddeutschlands*. S. 1.

⁵ Российская национальная библиотека, Санкт-Петербург (в дальнейшем — РНБ). Ms. Lat. O. v. I. 206. F. 179v, 266r.

⁶ РНБ. Ms. Lat. O. v. I. 206. F. 97v: *et intercedente pro nobis beata Maria semper virginis cum omnibus sanctis*.

⁷ РНБ. Ms. Lat. O. v. I. 206. F. 82r, 192v.

⁸ Gerard, A. *Das christliche Gebetbuch im Mittelalter. Andachts- und Stundenbücher in Handschrift und Frühdruck*. Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz. Ausstellungskatalog. Berlin, 1987. S. 13–14.

Молитвам предпосылались рубрики — выписанные красными чернилами пояснения, как следует читать ту или иную молитву. Понять запечатленную в молитвенниках интенсивную сферу духовной жизни позднего Средневековья без изучения рубрик невозможно. Благодаря им мы знаем, что молитвы проговаривались вслух (*oratio vocalis*) или мысленно (*oratio mentalis*). Часто для произносимой мысленно молитвы употреблялся термин «молитва сердца»: «более сердцем, нежели устами» (*plus de coeur que de bouch*). Рубрики структурировали тексты молитвенников, отделяя один *item* от другого, и служили своего рода гидом, разъяснявшим цель данной молитвы, в каких случаях ее следует читать и какая польза от нее проистекает. С рубриками неразрывно связан и такой значимый пласт индивидуальной религиозной жизни Средневековья, как практика отпущения грехов⁹. Многим молитвам предшествуют развернутые пояснения с детальным описанием, каким образом и сколько раз следует читать их тексты, чтобы заслужить определенное число лет отпущений грехов.

1470–1525 гг. стали пиком молитвотворчества, временем, когда создавалось огромное число новых молитв¹⁰. Происходившие в это время в Германии религиозные процессы находили адекватное отражение в рукописных молитвенниках. Тексты молитв четко следовали основным тенденциям религиозного сознания общества и столь же четко указывали на происходившие в них изменения. Этот тезис находит подтверждение в трех хранящихся в Российской национальной библиотеке немецкоязычных молитвенниках, созданных во второй половине XV — первой четверти XVI в.

Ms. OLDP. O. 162¹¹

Конец XV в. Кельн. Пергамен. 181 л.

⁹ *Angenend, A., Braucks, Th., Busch, R., Lentes, Th., Lutterbach, H.* Gezählte Frömmigkeit. Schriftlichkeit als Instrument der Absicherung und Beförderung des Zählens von Frömmigkeitsakten. Sonderforschungsbereich 231 Träger, Felder, Formen pragmatischer Schriftlichkeit im Mittelalter, in: *Frühmittelalterliche Studien*. Vol. 29. 1995. S. 1–71.

¹⁰ *Gerard, A.* Das christliche Gebetbuch im Mittelalter. S. 37.

¹¹ *Lievens, R.* Middelnederlandse handschriften in Oost-Europa (Leonard Willemsfonds I). Gent, 1963. S. 141–143 (Nr. 100); *Vagonytė, Ž.* Mittelalterliche deutsche

История. Молитвенник был создан после 1494 г.¹² О возможном кельнском происхождении говорят три молитвы к особо почитавшимся в Кельне трем святым королям — Каспару, Мельхиору и Бальтазару¹³. Имена трех королев — единственные из всех святых — упомянуты в перечне высших сил, к которым обращается молящийся с просьбой о спасении от чумы¹⁴. Поступил в Государственную публичную библиотеку в Ленинграде в 1932 г. в составе собрания Общества любителей древней письменности.

Декор. 5 миниатюр высотой в 6–7 строк: f. 16v — царь Давид с лежащей на земле арфой; f. 27v — месса св. Григория; f. 35r — Христос благословляет коленопреклоненную монахиню; f. 50v — Мария с младенцем в рост; f. 78r — *Anna Selbdritt*; бордюры с растительным орнаментом и золочеными рамками, инициалы листового золота на красном, синем и розовом узорчатом фоне.

Декор служит украшением и в то же время функционально выделяет отдельные разделы молитвенника. Пять доминантных частей рукописи начинаются небольшими миниатюрами, указывающими на знаковое значение следующих за ними текстов. Инициалы из золотой фольги внутри разделов разделяют тексты, помогая находить нужные места. В начале рукописи записан литургический календарь и медицинские рецепты. Далее следуют молитвы.

1. Миниатюра с царем Давидом и лежащей на земле арфой открывает молитвенную часть книги — семь покаянных псалмов с литаниями.

Handschriften in St. Petersburg. Bericht über eine Bibliotheksreise, in: *«Durst nach Erkenntnis...»: Forschungen zur Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa. Zwei Jahrzehnte Immanuel-Kant-Stipendium* / Hrsg. von H. Müns und M. Weber. München, 2007. S. 189; Bondarco, N., Logutova M., Lyakhovitski, E. Mittelniederdeutsche geistliche Prosa in Handschriften der Russische Nationalbibliothek St. Petersburg, in: *Manuscripta germanica Deutschsprachige Handschriften des Mittelalters in Bibliotheken und Archiven Osteuropas* / Hrsg. von A. Breith, C. Glaßner, K. Klein, M. Schubert, J. Wolf. Stuttgart, 2012. S. 128–130.

¹² РНБ. Ms. ОЛДП О. 162. F. 172r–172v: Alexander de vj pawēs <...> to rome in dem pasche fest Anno M cccc xciiij.

¹³ РНБ. Ms. ОЛДП О. 162. F. 70r, 102, 175r–175v.

¹⁴ РНБ. Ms. ОЛДП О. 162. F. 172v–173r: Ene gude segeninge iegen de drose vnd uarliken pestelentie De gewalt des hemelschen vaders + De troest synes eingebaren soenes + De kraft vnde macht des warden.

2. За литаниями идет молитва *Adoro te in cruce pendente* («Молю Тебя на Кресте Висящего»). Рубрики приписывают ее Григорию Великому. В иллюминированных кодексах, как и в нашей рукописи, ей обычно сопутствует изображение мессы св. Григория¹⁵. В рукописях без иллюстраций рубрики рекомендовали читать молитву перед образом святого папы. Эта молитва также часто сопровождала листовые гравюры (*Einblattdrucke*) XV в. с изображением мессы св. Григория¹⁶. По большей части молитва *Adoro te in cruce pendente* состоит из пяти, как в молитвеннике ms. ОЛДП О. 162, или семи небольших сегментов-молитв, хотя встречаются также молитвы из двух¹⁷, трех¹⁸ или десяти сегментов¹⁹. Эту молитву всегда сопровождают развернутые рубрики с рекомендациями по чтению и сообщениями о том, какой папа и сколько лет отпущений грехов дал за ее прочтение²⁰.

Молитва *Adoro te in cruce pendente* («Молю Тебя на Кресте Висящего») известна с IX в., но особую популярность приобрела в XV столетии. Причину следует искать как в теме молитвы, так и в адекватности литературной формы ее содержанию. В религиозных трактатах и в проповедях, в живописи и в скульптуре позднего Средневековья акценты делались на земной жизни

¹⁵ РНБ. Ms. Lat. O. v. 206. F. 86v.

¹⁶ Roth, G. Die Gregoriusmesse und das Gebet 'Adoro te in cruce pendente' im Einblattdrucke, in: *Einblattdrucke des 15. und frühen 16. Jahrhunderts. Probleme, Perspektiven, Fallstudien* / Hrsg. von V. Honemann, S. Griese, F. Eisermann und M. Ostermann. Tübingen, 2000. S. 277–324.

¹⁷ Herzog August Bibliothek (далее — НАВ). Ms. 1086 Helmst. F. 44r.

¹⁸ НАВ. Ms. 1147 Helmst. F. 57.

¹⁹ Brown, E. A. R. «Laver de ses pechiés une pecheresse royale»: Psalms Collects in an Early Fourteenth-Century Devotional Book, in: *Cultural Performances in Medieval France: Essays in Honor of Nancy Freeman Regalado* / Ed. By E. Doss-Quinby, R. L. Krueger, E. J. Burns. Cambridge, 2007. P. 169.

²⁰ РНБ. Ms. ОЛДП О. 162. F. 27v: De geistlike vader de pawes sixtus de verde hefft gebreidet vnde dobbelt gemaket alle dat afflaet tho den beden de men pleget tho lesende vor de figuren sunte Gregorij vnde heft dar nach tho gesettet twe bede vnde twe pater noster vnde twe Avu maria vnde eyne collecta So dat des afflates <...> to sammende is xl dusent iare vnde xlvi daghe.

RNB. Ms. F. 955. Op. 2. 51. F. 19v: pauwes cyxtüs hest gevreydet vnde gedubbelt gemakt to den beden sancta gregorie vnde hest darn ach twe bede to gesettet vnde ene Collected at des noto samede is XL M jar XIII jar LXXJ daghe.

Христа и Богоматери. Самыми распространенными молитвенными формами стали циклы из коротких молитв — розенкранцы, розарии, *Marienpsalterien* и др. Сегменты с повторяемыми элементами позволяли фокусировать внимание на отдельных эпизодах жизни Христа и его матери, не упуская из виду основной идеи всего цикла. Такой структурой обладала и молитва *Adoro te*. Ее отточенные фразы концентрировали внимание на вселенском масштабе страданий Христа и соотносили их с духовным существом самого молящегося. Чаще всего эту молитву переписывали в затронутых влиянием «Нового благочестия» северных регионах Германии²¹.

Далее следуют молитвы о восьми стихах из Псалтыри. Предваряющая рубрика поясняет: дьявол предложил сообщить св. Бернарду восемь стихов из псалмов, ежедневное чтение которых дарует спасение, на что святой ответил: ему это ни к чему, он каждый день прочитывает всю Псалтырь целиком²².

3. На третьей из миниатюр Христос благословляет коленопреклоненную монахиню, вероятно св. Бригитту, поскольку далее следует цикл молитв *De XV Pater Noster van deme lidende Christi*, который был дан св. Бригитте в ее видении²³.

Различные циклы молитв под названием *Pater Noster* часто встречаются в позднесредневековых нижненемецких молитвенниках²⁴, хотя по большей части обращались в них не к Богу Отцу. Как отмечает Томас Лентес, «Молитва Господня» использовалась для самых различных целей и адресовалась большому числу имен²⁵. В небольшом молитвенном цикле петербургской рукописи речь идет о страданиях, принятых Христом ради спасения рода человеческого: «Первый *Pater noster* я произношу, возлюбленный Господи

²¹ Logutova, M. G. The prayer *Adoro te in cruce pendentem* in the Helmstedt collection codices from the Herzog August Bibliothek, Wolfenbüttel, Germany, В кн.: *Индоевропейское языкознание и классическая филология — XIII. Материалы чтений, посвященных памяти И. М. Тронского. 22–24 июля 2009 г.* СПб., 2009. С. 682–690.

²² РНБ. Ms. ОЛДП О. 162. F. 31r–31v.

²³ РНБ. Ms. ОЛДП О. 162. F. 34v: Man lest van der hilligen vrouwen sunte Brigitten dede was eyne sundelike lefhebberinne des heren dat se begerde to weten...

²⁴ НАВ. Ms. 1228 Helmst. F. 18v–26v; Ms. 1231 Helmst. F. 2v–6v.

²⁵ Thomas, L. Prayer Books, in: *Transforming the Medieval World. Use of Pragmatic Literacy in the Middle Ages* / Ed. F.-J. Arlinghaus et al. Utrecht, 2006. P. 240.

Иисусе Христе, в память о Твоих святых страданиях...»²⁶. Текст главной христианской молитвы соотносится с каждым эпизодом Страстей и усиливает сакральное воздействие молитвенного цикла.

4. Излюбленной молитвенной формой позднего Средневековья были розенкранцы — циклы из коротких молитв с одинаковым зачином, обращенных к Христу или к Деве Марии, реже к св. Анне. За миниатюрой с изображением Богоматери с младенцем следует *De gulden roszenkrantz Marien*.

5. Культ св. Анны, имя которой не упоминается в Евангелиях, получил широкое распространение после 1480 г. в монашеской и особенно в светской среде²⁷. Ее многократно изображали вместе с Марией и Иисусом Христом (иконография *Anna Selbdritt*). В рукописи ОЛДП О. 162 св. Анне посвящены апокрифическое сказание и две молитвы²⁸. Легенда о св. Анне начинается с миниатюры *Anna Selbdritt*. Правой рукой Анна прижимает к себе младенца Христа, левой обнимает Марию.

Впервые имя матери Девы Марии встречается в т. н. *Proto-evangelium Jacobi* (не ранее 150 г.). В *Pseudo-Mattheus apocriph*, гл. 42 (конец V в.), говорится о том, что у Анны был еще один муж, от которого родилась дочь, которую также называли Марией. В нижнесаксонских молитвенниках XV в. переписывали один из вариантов, по которому у бабушки Христа было три мужа. Эта легенда записана еще в одной рукописи Российской национальной библиотеки, речь о ней пойдет ниже. Позднесредневековые легенды повествуют, что от каждого из трех мужей св. Анна родила по дочери, нареченных Мариями. Первым мужем был дедушка Христа св. Иоаким. От двух других мужей св. Анна родила по дочери, также нареченных Мариями. Дочери вышли замуж, у каждой были сыновья, у первой Марии — сын Иисус. Если следовать этой легенде, то половина апостолов приходилась

²⁶ РНБ. Ms. ОЛДП О. 162. F. 35v: *Dat erste pater noster hebbe ick gesproken leue here Ihesu christe in de dechtemsse alle dynes hilligen ledendes...*

²⁷ *Dörfler-Dierken, A. Die Verehrung der heiligen Anna in Spätmittelalter und früher Neuzeit. Göttingen, 1992. S. 83; Welsh, J. The Cult of St. Anne in Medieval and Early Modern Europe. New York, 2016.*

²⁸ РНБ. Ms. ОЛДП О. 162. F. 169r–170r.

Христу кузенами, а крестивший его св. Иоанн — троюродным братом. Св. Анна почиталась как родоначальница большой прекрасной семьи и изображалась в окружении всех своих родных (иконография *Heiligen Sippe*), она стала олицетворением земного брака и связанных с ним обязанностей и радостей. В городах существовали многочисленные *Annenbruderschaften*²⁹. Северные гуманисты использовали образ этой святой в воспитательных целях как образец жены и матери³⁰. Гуманист и книговед Иоганн Тритемий почитал ее превыше всех святых³¹. Многие годы Анна была любимой святой Мартина Лютера³². Из монашеских кругов вышло около тысячи обращенных к ней молитв³³, особенно в немецкоязычных регионах³⁴. Св. Анне посвящались трактаты, стихотворения, проповеди, молитвы. В кельнском молитвеннике помимо апокрифа записаны две из обращенных к ней молитв: *De vii vroude van sunte Annen* и *Eyn schoen bet*.

На следующих листах записаны молитвы к Христу, самая известная из которых — молитва к пяти ранам Христовым. Молитва записана второй раз, ее текст (f. 63r–63v) уже имеется в этом же молитвеннике.

Далее следуют «Часы Девы Марии» и зауспокойная служба. Эти две паралитургические службы — непременно принадлежность часовников — довольно часто включались в состав немецких молитвенников.

Молитвы к святым немногочисленны и занимают не более восьмой части молитвенного пространства рукописи. Остальные молитвы обращены к Христу и к его семейству — к Деве Марии

²⁹ *Dörfler-Dierken, A. Die Verehrung der heiligen Anna in Spätmittelalter und früher Neuzeit. S. 37.*

³⁰ *Johannes Trithemius. De laudibus sanctissimae matris Annae. Mainz, 1494.*

³¹ *Johannes Trithemius. De laudibus sanctissimae matris Annae. Cap. 13.*

³² *Martin Luther. Martin Luthers Werke: Kritische Gesamtausgabe. Weimar: Verlag Hermann Böhlaus. Weimar, 1883, 4:400; Dörfler-Dierken, A. Die Verehrung der heiligen Anna in Spätmittelalter und früher Neuzeit. S. 21–22; Nixon, V. Mary's Mother: Saint Anne in Late Medieval Europe. University Park, 2004. P. 173; Welsh, J. The Cult of St. Anne in Medieval and Early Modern Europe. P. 1.*

³³ *Dörfler-Dierken, A. Die Verehrung der heiligen Anna in Spätmittelalter und früher Neuzeit. S. 32.*

³⁴ *Dörfler-Dierken, A. Die Verehrung der heiligen Anna in Spätmittelalter und früher Neuzeit. S. 35.*

и к св. Анне, что дает основание считать молитвенник ms. ОЛДП О. 162 христоцентричным.

Ms. Nem. O. v. I. 5³⁵

1513 г. Любек. Пергамен. 171 л.

История. Писцовая запись об окончании работы в 1513 г.: Gheendiget In deme Jare vnser heren dusent vijf hundert vnde XIII (f. 171v). Владельческая запись почерком XVIII в. (f. 3r) любекского пастора Старка («Caspar Henric Starcxius Lubecensis»). На обороте задней крышки переплета штамп: «Академкнига. 100 р. 7.VI.1959»: Государственная публичная библиотека в Ленинграде приобрела книгу в 1959 г.

Декор. Инициалы, вписанные золотыми чернилами в разноцветные квадраты; красные и синие филигранные инициалы и ломбарды, красные рубрики.

Как и пергаменный молитвенник ms. ОЛДП О. 162, эта крохотная пергаменная рукопись из Любека начинается литургическим календарем, семью покаянными псалмами и литаниями всем святым.

Следующие за литаниями молитвы продолжают тему покаянных псалмов — рубрики предлагают верующему смиренно и благочестиво размышлять о своих грехах³⁶. Когда в средневековых молитвах заходит речь о Боге (Deus, Got), порой трудно понять, к какой из божественных ипостасей они обращены — к Богу Отцу или Богу Сыну. Так, в начальных строках первой молитвы верующий кается в своих грехах перед лицом Бога-творца³⁷, Который его создал и даровал ему жизнь и душу³⁸. Однако далее он раскаивается в том, что не любил всем сердцем Того³⁹, Кто ради него вочеловечился⁴⁰, был коронован терниями и висел на кресте, т. е. адресатом

³⁵ Vagonyté, Ž. Mittelalterliche deutsche Handschriften in St. Petersburg. Bericht über eine Bibliotheksreise. S. 190.

³⁶ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 40v–53v.

³⁷ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 40v: god myn schepper.

³⁸ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 41v: myn vader de du my gheschapen hefft. lijf vnde sele geuen.

³⁹ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 42r: Ik hebbe dy nicht lef gehad van alle mynen heren. vnde van alle mynen kreften.

⁴⁰ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 42r: dy leue here de du dorch mynen willen bist *mynsche worden*.

этой части молитвы является Христос⁴¹. Далее эта молитва обращена просто к Богу — любящему и милосердному⁴², любящему и великодушному⁴³. Происходила своего рода контаминация, наложение значений одной божественной ипостаси на другую, обе сливались в сознании верующих в едином понятии — понятии Бога. Если в обращениях стояло «Domine», «Hege», то эти молитвы, как правило, были обращены к Христу. Что касается молитв к Св. Духу, то их адресат всегда четко оговаривался.

От Бернарда Клервоского идет представление о Христе как о естественном посреднике между небесным и земным мирами — Христос объединил в своем лице природу божественную и природу человеческую. В любекском молитвеннике акцент сделан на человеческой природе Христа. В одной из молитв верующий говорит, что ради него Христос стал человеком: «Возлюбленный Господь, Ты, Который ради меня стал человеком»⁴⁴. В другой молитве взывают к Христу как к своему брату: «О Ты, по-человечески сладостный Господь Иисус Христос, Ты сын Пречистой Девы Марии. Приняв человеческую природу, Ты сделался моим братом. Но я не достоин того, чтобы назваться Твоим братом. <...> Ты исполнен всяческой благодати и святости, я же, к сожалению, полон всяческих грехов и зла, о чем всем сердцем сожалею»⁴⁵.

Затем записана подборка восьми стихов из Псалтыри, дарующих спасение, в том же переводе, что в кельнском молитвеннике, но с иной рубрикой. Св. Бернард ответил дьяволу отказом, и тому не оставалось ничего другого, как неохотно («nicht gerne») открыть святому эти восемь стихов⁴⁶.

⁴¹ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 42v: Vnde bist myt der dornen kronen an dyn benediede houet gekronet twisschen twen morderen an dat cruce henget. Vnde bist myt der dornen kronen an dyn benediede houet gekronet.

⁴² РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 43v: leue barmhertige god.

⁴³ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 44r: leue milde god.

⁴⁴ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 42r: dy leue here de du dorch mynen willen bist mynsche worden.

⁴⁵ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 79r–79v: O du mynschlike sote here ihesu criste du iunfcrouwen sone der reynen iunfcrouwen marien Du bist myn broder worden na der mynschliken nature. vnde ik byn des nicht werdich dat ik dyn broder heten scal wente dyn leuent vnde myn is ungelick Du bist vul aller gnade vnde hillicheit vnde ik byn leyder vul aller sunden vnde bosheit dat is my van herten leyt. Amen. pater noster Aue.

⁴⁶ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 53r: Hyr volgen de achte versche uth dem psalter dauids

Представляет интерес небольшой цикл из восьми молитв. Молящийся признает себя убогим ребенком Бога⁴⁷, Его бедным слугой⁴⁸ и жалким творением, полагая, что недостоин даже этих уничижительных эпитетов⁴⁹. Однако благодаря человеческой природе Христа он стал братом Спасителя⁵⁰, и следующая молитва обращена уже к любящему брату, у которого просят заступничества перед Отцом Небесным⁵¹. Верующий называет себя сосудом, который Христос наполнил своей невинной кровью, сделав тем самым бесценным, и признает свой неоплатный долг и свои моральные обязательства перед искупительной жертвой Христа⁵².

Значительное место отведено земной жизни Христа. В молитвенной форме приводится подробное описание процедуры его осуждения, начиная с ночи в Гефсиманском саду, с последующими мучениями, смертью, сошествием в ад, вознесением и с просьбой верующего быть вместе с Христом⁵³. Циклы молитв и отдельные молитвы посвящены крестным мукам и страдающему Христу⁵⁴. Завершается раздел циклом молитв о Пятнадцати радостях

de de duuel sunte bernardo apenbarde nicht gerne de to male kreftich synt alle dage to lessende.

⁴⁷ РНБ. Ms. Nem. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 77r: O hoge barmhertighe vader ik byn dyn elende kynt vnde byn des leyder nicht werdich dat ik dyn kynt heten mach...

⁴⁸ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 78v: O hemmelsche koninck vnde here alle der werlde Ik byn dyn arme dener vnde byn des leyder nicht werdich dat ik dyn dener heten schal wente...

⁴⁹ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 77v–78r: O schepper hemmelrikes vnde ertrikes vnde aller creaturen. Ik bin dyn arme creature. vnde byn des leyder nicht werdich dat ick dyn creature heten mach wente...

⁵⁰ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 79r–79v: O du mynschlike sote here ihesu criste du iuncfrouwen sone der reynen iuncfrouwen marien Du bist myn broder worden na der mynschliken nature. vnde ik byn des nicht werdich dat ik dyn broder heten scal wente...

⁵¹ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 79v: O alder leueste broder bewise an my dyne broderliken leue by dy (f. 80r) nemm hemmelschen vader...

⁵² РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 80r–80v: Ik byn dyn kostlike koep dattu hefst gekost myt dinen vnschuldigen blode vnde myt diner hilghen martere vnde myt dinen bitteren dode vnde ik byn des leyder nicht werdich dattu my also dure hefst gekost wente ik leyder dy dyner martere vnde alle dyner woldath nee ghedancket hebbe myt mynen ynnigen tranen also ik van rechte scholde.

⁵³ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 62r–64r.

⁵⁴ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 66v: van dem lidende cristi.

Христа⁵⁵. Молитвы о пяти, семи или пятнадцати радостях Богоматери встречаются в немецких молитвенниках с XIV в. Позднее появились молитвы о радостях св. Анны⁵⁶ и о радостях св. Марии-Магдалины. «Радости Христа» встречаются не часто⁵⁷, тем более что текст «Радостей...» написан от лица самого Христа⁵⁸.

После прочтения многих молитв рекомендовалось произносить *Pater noster* и *Ave Maria*, один или несколько раз⁵⁹. Молитвы к Деве Марии, Богоматери и небесной королеве⁶⁰, снабжены рубриками с подробным описанием процедуры прочтения: «Здесь начинаются десять молитв о десяти радостях нашей возлюбленной госпожи. В конце каждой радости следует прочесть десять *Ave Maria*, сама же молитва читается коленапреклоненно перед образом нашей возлюбленной госпожи»⁶¹. Немного дальше записаны молитвы о семи радостях Девы Марии⁶². За чтение молитвы *Stabat mater* на средненижне-немецком языке обещаны 12 000 лет отпущения грехов⁶³. Следом

⁵⁵ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 101v–104r.

⁵⁶ РНБ. Ms. ОЛДП О. 162. F. 169r: Hyr heuen an de vii vroude van sunte Annen.

⁵⁷ Fischer, I. Die Handschriftenen: Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen, 1968. S. 67.

⁵⁸ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 101r: De erste vroude was de ik an dem cruce hadde dat ik nummermer schal also gescheden werden uth dem rike mynes vaders. De ander was dat ik an dem cruce alle mynen noth vorwunnen hadde. De drudde was dat ick nummer beth in sulke not scholde kamen. De verde was dat ick myt valscheit este logene ne bevunden wart. De vefte was dat ick (f. 101v) dat godlike angesichte mynes vaders beschouwen scal to ewigen tyden. De seste was dat myn leue moder my nicht bet in sulken yammer scolde sen. De souende was dat ik myt mynen duren blode vnde bitteren dode vorloset hadde de werlt. De mer dat vijf dusent yar geropen hadde yamerliken. De achte was dat ick dat bod mynes vaders hadde vullenbracht na synen willen. Dat negede was dat ik dy vndevele mynschen mit mynen dode weddere had de leuendich gemaket. De teynde was dat ik wol wuste dat ik in dem drudden dach wedder vp sinen scholde van dem dode. De elste was dat myne mynscheit scholde noch to hemmele varen vnde besitten den oversten.

⁵⁹ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 57v: Des dre bede lis alle dage. Leue here ihesu criste <...> pater noster, ave.

⁶⁰ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 104r: Ghegrotet sistu alder hilgeste maria ene moder gades ene koningynne des himmels...

⁶¹ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 104v: Hijr begynnen de teyn bede van den teyn vreden unser leuen vrouuen vnde to ende yeweliken vroude scal men lessen teyn Aue maria vnde dyt beth vppe den kneen vor vnser leuen vrouwen bylde Lis Teyn Aue maria.

⁶² РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 112: De souen vroude vnser leuen vrouwen

⁶³ РНБ. Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 120v: we dyt bet ynnichliken list in de ere der medeli-

идут молитвы о пяти печалях Богоматери⁶⁴. Еще в одной молитве верующий просит поддержать его в момент смерти: «О милосердная Богоматерь Дева Мария, я, бедный грешник, в мой смертный час прошу молиться за меня»⁶⁵.

Молитвенные циклы часто принимали форму розенкранцев или обращенных к Деве Марии псалтырей. В любекском молитвеннике это состоящий из 50 коротких сегментов «Розенкранц св. Анны»⁶⁶. Далее идут молитвы к своему ангелу-хранителю («van tynem hilgen engele en bet», f. 146r), ко всем святым ангелам и некоторым другим святым.

Рукописи ms. ОЛДП О. 162 и ms. Nem. О. v. I. 5 обладают рядом сходных черт. Записанные на пергамене и иллюминированные, эти молитвенники стоили достаточно дорого. В обоих просматривается сходная композиция текстов: начинаются календарем, семью покаянными псалмами и литаниями святым. Далее в ms. ОЛДП О. 162 первые три раздела посвящены молитвам к Христу, затем — молитвы к Деве Марии и к св. Анне. В ms. Nem. О. v. I. 5 за календарем и литаниями следуют молитвы к Христу, далее молитвы к его матери и к бабушке, т. е. к семейству Христа. Молитвы к другим святым немногочисленны.

Ms. Ф. 955. Оп. 2. № 51⁶⁷

Конец XV в. Бумага. 213 л.

dinge vnser leuen vrouwen de vordenet xii dusent yar aflates. De moder gades stund bedrouen vnder dem cruce...

⁶⁴ РНБ. Ms. Nem. О. v. I. 5. F. 123v: De vijf drofnisse vnser leuen vrouwen.

⁶⁵ РНБ. Ms. Nem. О. v. I. 5. F. 132v–133r: O milde gades moder iunckfrouwe maria bidde vor my armen sunder in der stunde mynes dodes...

⁶⁶ РНБ. Ms. Nem. О. v. I. 5. F. 145r–146r: Ene offeringe dusses rosen krantses O du schone mey rose alder saligeste moder sunte anne Ik offere dy dessen rosen krans. vnde bidde othmodigen dyne hogen werdicheit dattu den gnedichliken vnde vruntloken willest entfangen. vnde sette den vp dyn houet vnde syre dy dar mede van myner wegen vnde syre myne sele dar ok mede na dessem leuende in der ewigen salicheit. vnde vorwarf my vmme dusses klenen denstes willen vorgeuinge alle myner sunde. warastige beteringe mynes sundigen leuendes enen saligen ende vnde na dessem leuende dat ewige leuent...

⁶⁷ Hagen, P. Die deutschen theologischen Handschriften der Lübeckischen Stadtbibliothek. (Veröffentlichungen der Stadtbibliothek der freien und Hansestadt Lübeck 1, 2). Lübeck, 1922; Vagomytė, Ž. Mittelalterliche deutsche Handschriften in St. Petersburg. Bericht über eine Bibliotheksreise. S. 181–195; Bondarco, N., Logutova M.,

История. Оборот верхней крышки переплета — шифр городской библиотеки Любека: «Manuscr. theol. germ. 8.42». Поступил в Государственную публичную библиотеку в Ленинграде в 1946 г.

Декор. Красные инициалы, рубрики и черточки в прописных буквах.

Кодекс состоит из 10 разных бумажных блоков, сплетенных вместе в конце XV в. Время написания каждого из блоков определено на основании анализа водяных знаков и видов бумаги научным сотрудником Российской национальной библиотеки Е. А. Ляховицким.

I блок (f. 1–61, один почерк). Начинается тремя циклами молитв к Христу на Кресте Висящему: 10 псалмов о Господе нашем Иисусе Христе на кресте⁶⁸, молитвы о семи словах Христа последних⁶⁹ и молитва *Adoro te in cruce pendentem* («Молю Тебя на Кресте Висящего») на немецком языке из семи сегментов⁷⁰. Предваряющая молитву рубрика обещает за ее прочтение 40 014 лет и 72 дня отпущения грехов⁷¹. Эта молитва в том же переводе, но из пяти сегментов и без рубрики, записана также в третьем блоке книги⁷². По два раза молитва *Adoro te* встречается и в некоторых других немецких молитвенниках⁷³. Молитва *Adoro te in cruce pendentem* чаще других встречается в молитвенниках северонемецкого региона и начинается сегментом, в котором молящийся обращается к Христу, висящему на кресте, с терновым венцом на голове⁷⁴.

Lyakhovitski, E. Mittelniederdeutsche geistliche Prosa in Handschriften der Russische Nationalbibliothek St. Petersburg. S. 132–139.

⁶⁸ РНБ. Ms. Ф. 955. Оп. 2. № 51. F. 1r–14v.

⁶⁹ РНБ. Ms. Ф. 955. Оп. 2. № 51. F. 15.

⁷⁰ РНБ. Ms. Ф. 955. Оп. 2. № 51. F. 19v: O here ihesu xpiste ik anbede dy also du hangdest in deme cruce vnde drogestene dorne kronen vp dyneme houde...

⁷¹ РНБ. Ms. Ф. 955, оп. 2. № 51. F. 19v.

⁷² РНБ. Ms. Ф. 955, оп. 2. № 51. F. 94: Here ihesu xpisti yk anbede dy also du hange-ste an deme cruce wide drogestene dome kronen vp dynen houede...

⁷³ РНБ. Ms. Lat. O. v. I 206. F. 86r–87v; 206v–207v (молитва записана дважды); Liber precum. Vollständige Facsimile-Ausgabe der Handschrift Ms. Lat. O. v. 1. 206 der Russischen Nationalbibliothek in St. Petersburg. Graz, 2003 / Hrsg. von M. G. Logutova, J. H. Marrow. S. 96; НАВ. Ms. 1222. Helmst. F. 67v, 135r (дважды на латыни); НАВ. Ms. 1279. Helmst. F. 247v, 332r (дважды на немецком); НАВ. Ms. 1140 Helmst. F. 93v, 94v (на латыни и сразу же дан немецкий перевод).

⁷⁴ РНБ. Ms. Ф. 955. Оп. 2. № 51. F. 20r: O here ihesu xpiste ik anbede dy also du

Подбор молитв в первом блоке продуман с учетом особенностей человеческой психики. После молитв о последнем и самом тяжком эпизоде Страстей, требовавших от молящегося напряжения всех душевных сил, дана эмоциональная разрядка в виде молитв о радостях двух женщин, с которыми общался Христос в своей земной жизни: *De vyf vroude de sancte marien magdalenen* и *De souen hemelschen vraude der werdegen jünctfrouwen marien*. Затем идут молитвы о 7 *Pater noster*, и завершает первый блок *De apenbarynge de Sunte brigitten*.

II блок (f. 64r–86v, один почерк). Содержит цикл молитв о 33 эпизодах земной жизни Христа от рождения и до воскресения, с акцентом, как и в молитвеннике ms. Nem. O. v. I. 5, на человеческой природе Христа: «Ты прикрыл Свою вечную божественность одеждой нашей испорченной человеческой природы и [вследствие этой произошедшей] по Твоей воле перемены Ты, Господи, стал нашим братом. А мы Твоими сестрами. Так что теперь у нас одна мать...»⁷⁵. К Христу обращаются как к «*milde getruwe broder*». Вочеловечившись, Христос стал подвержен чувству страха, и в одной из молитв Его заклиняют «невыразимым страхом», пережитым им на горе Олив⁷⁶. Последняя из 33 молитв обращена к воскресшему Христу, но не к Христу во славе одесную Отца Небесного, а к Христу, сидящему в окружении любимой матери, любимых апостолов и любимых братьев⁷⁷. Весь цикл, начиная с первой молитвы, пронизан темой любви Христа к людям: «Дорогой и любимый Господь Иисус Христос, я молю Тебя всей твоей

hangedest in deme cruce vnde drogest ene dorne kronen vp dyneme houde dy grote vnde anbede dy ik bidden de dat dyn cruce uw lose van deme slanden engele.

⁷⁵ РНБ. Ms. Ф. 955. Оп. 2. № 51. F. 65v: Dar du bedeckedest de ewige godheyt myt deme klyde vnser brokafftigher mynscheyt In der suluen wandelinghe du here vnse broder byst geworden. Vnde wy dyne (f. 66r) sustere So hebbe wy ok eyne moder to welker wy bildeliken ene to vlucht hebben. Возможно, этот второй блок был заимствован из заказанного женщиной молитвенника («А мы [стали] Твоими сестрами»), хотя первая молитва цикла и написана от лица мужского рода («*armen sunder*». F. 65r).

⁷⁶ РНБ. Ms. Ф. 955. Оп. 2. № 51. F. 69r: Ik vormane dy leue mynnichlike here ihesus cristus des vntelliken angestes den du haddest jegen den bitteren dot do du dy vp den berch biedest vnde dynen hemmelschen vader anbedest vnde sprekest...

⁷⁷ РНБ. Ms. Ф. 955. Оп. 2. № 51. F. 86v: Ik vormane dy leue here dattu setest by dyner leuen moder vnde dynen leuen jungeren vnde by dynen anderen leuen brudern...

любовью, которую Ты [даровал] людям»⁷⁸. В этом блоке есть единственная во всем кодексе читательская запись на полях, сделанная почерком конца XV в., ею отмечена молитва о страданиях Богоматери: «+ dyne leuen moder»⁷⁹.

III блок (f. 87r–94v, один почерк). Листы этого блока короче в среднем на 1 см со всех трех сторон. Тетрадка содержит *En geboth dat got sulue heft gebaden vnde gefit dat gestedeget vp sancte mychaelis berge*. На f. 90v другим почерком записаны молитвы к частям тела Христа, но на f. 91r текст завета продолжен. На последнем листе во второй раз записана упоминавшаяся выше молитва *Adoro te in cruce pendentem* на немецком языке из пяти сегментов.

IV блок (f. 95r–112v, один почерк). Полностью посвящен св. Анне. Записаны апокрифическое сказание и молитвы к св. Анне на 14 листах.

V блок (f. 113r–116v, один почерк). Псалтырь (Salter) на *Ave Maria*, с комментариями на каждое слово латинской молитвы. Слова второй по значимости христианской молитвы выписаны в тексте красными чернилами.

VI блок (f. 117r–140v, один почерк). Молитвы и суффрагии святым.

VII блок (f. 141r–186v, три почерка). Поэма о св. Ансельме из 1255 стихов⁸⁰.

Вторым и третьим почерками записаны молитвы к Деве Марии и к святым. Рубрика к гимну *Salve regina* сообщает, что он записан по-немецки: «Dyt is salue regina to dude»⁸¹.

VIII блок (f. 187r–190v). Записаны всего полторы молитвы. Молитва к св. Маргарите, начатая на обороте последнего листа предыдущего блока, продолжается на первом листе этого блока, причем это — почерк переписчика первого блока. Возможно, это рука человека, который переписал I блок кодекса, добавил к нему еще 9 блоков меньшего объема и отдал все 10 блоков в переплет. Затем молитва к св. Доротее (без рубрики), два листа пусты.

⁷⁸ РНБ. Ms. Ф. 955. Оп. 2. № 51. F. 65r: Leue mynnichlike herre ihesus cristus ik bidde dy dorch alle dyne leüe de du allen mynsche yotrendes...

⁷⁹ РНБ. Ms. Ф. 955. Оп. 2. № 51. F. 82v.

⁸⁰ РНБ. Ms. Ф. 955. Оп. 2. № 51. F. 141r–177v.

⁸¹ РНБ. Ms. Ф. 955. Оп. 2. № 51. F. 186r: Dyt is salue regina to dude.

IX блок (f. 191, один почерк). От девятого блока остался только один лист с двумя молитвами к Христу, остальные три листа вырваны.

X блок (f. 192r–213v, один почерк). Этот последний в кодексе блок составлял окончание другого молитвенника. Текст вверху первого листа наполовину стерт, на оставшихся местах записаны отрывки из произведений св. Августина и св. Григория: «Augustinus secht... Gregorius secht...». Рубрика на следующем листе сообщает, что далее следуют семь покаянных псалмов на немецком («Hir begint de seuen salmen to dude»), за псалмами — литании.

Ms. Ф. 955 оп. 2 № 51 был составлен из отдельных тетрадей 10 разных молитвенников, приплетенных к основному, первому блоку книги на рубеже XV–XVI вв. Одна из тетрадей написана предположительно в 1450-е гг. (блок IX), остальные — в 1470–1490-е гг. Эта рукопись принадлежит к самому распространенному во второй половине XV в. типу бумажных молитвенников, владельцы которых приплетали к первоначальному блоку своих недорогих книг дополнительные блоки и записывали на свободных местах новые необходимые им молитвы. Однако тексты в дорогих пергаменных и дешевых бумажных кодексах сходны по духовному наполнению и направленности и зачастую содержат одни и те же молитвы.

* * *

При работе с молитвенниками как с позднесредневековыми книгами нельзя упускать из виду тот факт, что процесс прочтения молитв коренным образом отличался от чтения любых других благочестивых текстов. Исследование молитв в рассмотренных рукописях позволяет отметить три существенных момента.

1. Молитвенники писались на понятном мирянам и монахиням немецком языке. Родной язык позволял без руководства клириков входить в мир евангельских событий. Молитвам к Деве Марии всегда отводилось значительное место, но в конце XV в. в молитвенниках рядом с ней появляется ее мать, св. Анна. В отличие от свободной от первородного греха дочери св. Анна была простой, исполненной добродетелей женщиной. Апокрифические

сказания, отдельные молитвы и циклы молитв к земной бабушке Христа создавали у людей чувство причастности к земной семье Спасителя. Св. Анну представляли главой прекрасной большой семьи — женой, матерью, бабушкой. В сознании людей создавался прецедент — ценить свою семью и благочестивую земную человеческую жизнь.

Можно вспомнить Мартина Лютера. В минуту смертельной опасности он воззвал не к Отцу Небесному, не к Христу или Богоматери, а к св. Анне. Детство Лютера прошло в горном городке Мансфельд, где св. Анна почиталась как покровительница горняков. Возможно, в доме была книжка с молитвами к св. Анне. Представляется психологически оправданным, что в страшную грозу сработало подсознание молодого магистра. И заложенное с детства почтение к бабушке Христа заставило именно ее молить о спасении.

2. Адресат большинства молитв — Христос. В циклах обращенных к Нему молитв акцент сделан на земной жизни Спасителя и его человеческих чувствах. Христа заклинали невыразимым страхом, испытанным Им на Елеонской горе, моля Отца Небесного: «да минует Меня чаша сия» (Мф. 26:36–46). Божественную природу Христа соотносили с Его человеческой сущностью. Раскаиваясь в своей греховности и сознавая свой неоплатный долг перед искупительной жертвой Христа, молящиеся обращались к Богу Сыну как к брату, который поймет их и поможет. У людей воспитывалось чувство глубоко личного прямого контакта со Спасителем.

3. Практика духовного труда и покаяния с последующим возданием в виде отпущений грехов представляла огромный пласт повседневной религиозной жизни конца XV – начала XVI в. Из рубрик в немецких молитвенниках следует, что отпущение грехов могли заслужить *живые* люди за совершение ими определенных актов благочестия: чтения отдельной взятой молитвы или молитвенного цикла с сокрушением сердца, прочтением на коленях перед образом Богоматери и др. Индивид должен был совершить сознательное благочестивое действие — открыть книгу, выбрать молитву, руководствуясь собственными предпочтениями и религиозными установками своей социальной среды, и прочитать ее всем

сердцем. Рубрики указывали ему путь к духовному наполнению молитвы и пробуждали ответственность за вечную жизнь его души.

Одним из поводов к созданию 95 тезисов послужила продажа индульгенций — отпущений грехов за деньги, без исповеди и покаяния как живым, так и *умершим* христианам. Продажа индульгенций прямо противоречила запечатленным в молитвенниках — самых читаемых книгах своего времени — нормам религиозной жизни, основанным на глубоко личном отношении людей к Богу. Эти нормы лежали в основании той невероятно сложной духовной работы, которая в конечном счете привела Лютера к постулату «*sola fide*». Тексты молитв показывают, что при исследовании причин молниеносного распространения 95 тезисов Лютера в Германии наряду с социальными, политическими и технологическими (книгопечатание) факторами необходимо учитывать также религиозное сознание грамотных немцев, возвращенное позднесредневековыми немецкоязычными молитвенниками.

Информация о статье

Логутова, М. Г. Позднесредневековые немецкоязычные молитвенники, религиозное сознание рубежа XIV–XV вв., В кн.: *Proslogion: Проблемы социальной истории и культуры Средних веков и раннего Нового времени*. 2017. Вып. 3(2) С. 51–74

Маргарита Георгиевна Логутова, к. и. н., старший научный сотрудник отдела рукописей Российской национальной библиотеки (191023, Россия, Санкт-Петербург, пл. Островского, 1/3)

m.logutova@mail.ru

УДК 291.31

В позднее Средневековье наиболее доступным способом общения людей с Богом была молитва. Тексты молитв, фиксированные в рукописных молитвенниках, этих самых личных и самых читаемых книгах, раскрывают духовный мир Средневековья в наибольшем приближении к реальности. 1470–1525 гг. стали пиком молитвотворчества, временем, когда создавалось огромное число новых молитв. Происходившие в это время в Германии религиозные процессы находили адекватное отражение в рукописных молитвенниках. Тексты молитв четко следовали основным тенденциям религиозного сознания общества и столь же четко указывали на происходившие в них изменения. Этот тезис находит подтверждение в трех хранящихся в Российской национальной библиотеке немецкоязычных молитвенниках,

созданных во второй половине XV — первой четверти XVI в. Содержащиеся в них тексты показывают, что при исследовании причин молниеносного распространения 95 тезисов Лютера в Германии наряду с социальными, политическими и технологическими (книгопечатание) факторами необходимо учитывать также религиозное сознание грамотных немцев, возвращенное позднесредневековыми немецкоязычными молитвенниками.

Ключевые слова: «Новое благочестие», рукописная книга, Лютер, св. Анна, дева Мария, Христос

Information on the article

Logutova, M. G. Pozdnesrednevekoveye nemetskoyazychnye molitvenniki, religioznoe soznanie rubezha XIV–XV vv. [Late Medieval German Prayer Books: Religious Consciousness of the Turn of the 14–15th Centuries], in: Proslogion: Studies in Medieval and Early Modern Social History and Culture. 2017. Vol. 3 (2). P. 51–74.

Margarita Georgievna Logutova, PhD in History, senior scientific researcher, Manuscript Department of the National Library of Russia (191023, Rossiya, Sankt-Petersburg, ploshad' Ostrovskogo, 1/3)

m.logutova@mail.ru

In the late Middle Ages, the most accessible way of communicating with God was prayer. The texts of prayers fixed in handwritten prayer books, these most personal and most read books, reveal the spiritual world of the Middle Ages in the closest approximation to reality. 1470–1525 years became the peak of prayer-making, the time when a huge number of new prayers were created. The religious processes taking place at that time in Germany were adequately reflected in handwritten prayer books. The texts of prayers clearly followed the basic tendencies of the religious consciousness of society and equally clearly indicated the changes that had taken place in them. This thesis finds confirmation in the three German-language prayer books stored in the Russian National Library, created in the second half of the 15th - first quarter of the 16th century. The texts contained in them show that in studying the reasons for the rapid spread of 95 Luther theses in Germany, along with social, political and technological (book printing) factors, it is also necessary to take into account the religious consciousness of literate Germans, raised by late medieval German-speaking prayer books.

Key words: devotio moderna, handwritten book, Luther, St. Anna, the Virgin Mary, Christ

Список источников и литературы

Angenend, A., Brauks, Th., Busch, R., Lentes, Th., Lutterbach, H. Gezählte Frömmigkeit. Schriftlichkeit als Instrument der Absicherung und Beförderung des Zähl-

lens von Frömmigkeitsakten. Sonderforschungsbereich 23. Träger, Felder, Formen pragmatischer Schriftlichkeit im Mittelalter. Münster: Universtität Münster, 1995. 71 S. URL: <https://www.uni-muenster.de/imperia/md/content/fruehmittelalter/sfb231-bericht.pdf> (15.11.2017).

Bondarco, N., Logutova, M., Lyakhovitski, E. Mittelniederdeutsche geistliche Prosa in Handschriften der Russische Nationalbibliothek St. Petersburg, in: *Manuscripta germanica Deutschsprachige Handschriften des Mittelalters in Bibliotheken und Archiven Osteuropas* / Hrsg. von A. Breith, Ch. Glaßner, K. Klein, M. Schubert, J. Wolf. Stuttgart: ZfdA Beiheft, 2012. S. 123–156.

Brown, E. A. R. «Laver de ses pechiés une pecheresse royale»: Psalms Collects in an Early Fourteenth-Century Devotional Book, in: *Cultural Performances in Medieval France: Essays in Honor of Nancy Freeman Regalado* / Ed. By E. Doss-Quinby, R. L. Krueger, E. J. Burns. Cambridge: D. S. Brewer, 2007. P. 163–180.

Dörfler-Dierken, A. Die Verehrung der heiligen Anna in Spätmittelalter und früher Neuzeit. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1992. 389 S.

Gerard, A. Das christliche Gebetbuch im Mittelalter. Andachts- und Stundenbücher in Handschrift und Frühdruck. Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz. Ausstellungskatalog. Berlin: Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, 1987. 154 S.

Haimert, F. X. *Mittelalterliche Frömmigkeit im Spiegel der Gebetbuchliteratur Süddeutschlands.* München: Zink, 1952. 185 S. (Münchener theologische Studien I, 4)

Lentes, Th. *Prayer Books*, in: *Transforming the Medieval World. Use of Pragmatic Literarcy in the Middle Ages* / Ed. by F.-J. Arlinghaus et al. Utrecht: Turnhout, 2006. 312 p. (Utrecht Studies in Medieval Literarcy 6)

Lexikon für Theologie und Kirche / Hrsg. von M. Buchberger. Freiburg im Breisgau: Herder, 1960. Bd 4. 1352 Sp.

Lievens, R. Middel nederlandse handschriften in Oost-Europa (Leonard Willemfonds I). Gent: Academie, 1963. 243 S.

Liber precum. Vollständige Facsimile-Ausgabe der Handschrift Ms. Lat. O. v. 1. 206 der Russischen Nationalbibliothek in St. Petersburg / Hrsg. von M. Logutova, H. J. Marrow. Graz: Akad. Dr. - u. Verl.-Anst., 2003. 223 S.

Luther Martin. *Marin Luthers Werke: Kritische Gesamtausgabe* / Hrsg. von J. K. F. Knaake. Weimar: Hermann Böhlaur, 1883. Bd 4. 774 S.

Nixon, V. *Mary's Mother: Saint Anne in Late Medieval Europe.* University Park: Pennsylvania State University Press, 2004. 221 p.

Oosterman, J. B. De gratie van het gebed. Overlevering en functie van Middelnederlandse berijmde gebeden. Amsterdam: Prometheus, 1995. Vol. 1. 213 S.; Vol. 2. 460 S.

Roth, G. Die Gregoriusmesse und das Gebet «Adoro te in cruce pendentem» im Einblattdrucke, in: *Einblattdrucke des 15. und frühen 16. Jahrhunderts. Probleme, Perspek-*

tiven, *Fallstudien* / Hrsg. von V. Honemann, S. Griese, F. Eisermann und M. Ostermann. Tübingen, 2000. S. 277–324.

Trithemius Johannes. De laudibus sanctissimae matris Annae tractatus. Mainz: [Peter Friedberg, nach 13. November 1494]. 36 S.

Vagonyté, Ž. Mittelalterliche deutsche Handschriften in St. Petersburg. Bericht über eine Bibliotheksreise, in: «*Durst nach Erkenntnis...*»: *Forschungen zur Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa. Zwei Jahrzehnte Immanuel-Kant-Stipendium* / Hrsg. von H. Müns, M. Weber. München: Oldenbourg, 2007. S. 181–195. (Schriften des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa 29)

Welsh, J. The Cult of St. Anne in Medieval and Early Modern Europe. London; New York; Routledge: Taylor & Francis Group, 2016. 268 p.

Архивные материалы

Библиотека герцога Августа (НАВ)

Ms. 1086 Helmst. F. 44r.

Ms. 1140 Helmst. F. 93v, 94v.

Ms. 1147 Helmst. F. 57.

Ms. 1222 Helmst. F. 67v, 135r.

Ms. 1228 Helmst. F. 18v–26v.

Ms. 1231 Helmst. F. 2v–6v.

Ms. 1279 Helmst. F. 247v, 332r.

Российская национальная библиотека (РНБ)

Ms. Lat. O. v. I. 206. F. 82, 86–87, 97, 179, 192, 206–207, 266.

Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 40–44, 53, 57, 62–64, 77–80, 101, 104, 112, 120, 123, 132–133, 145–146.

Ms. ОЛДП О. 162. F. 27, 31, 34, 35, 70, 102, 169–170, 172–173, 175.

Ms. Ф. 955. О. 2. № 51. F. 1–15, 19–20, 65, 69, 82, 86, 94, 141r–177v, 186.

References

Angenend, A., Brauks, Th., Busch, R., Lentes, Th., Lutterbach, H. Gezählte Frömmigkeit. Schriftlichkeit als Instrument der Absicherung und Beförderung des Zählens von Frömmigkeitsakten. Sonderforschungsbereich 23. Träger, Felder, Formen pragmatischer Schriftlichkeit im Mittelalter. Münster: Universtität Münster, 1995. 71 S. URL: <https://www.uni-muenster.de/imperia/md/content/fruehmittelalter/sfb231-bericht.pdf> (15.11.2017).

Bondarco, N., Logutova, M., Lyakhovitski, E. Mittelniederdeutsche geistliche Prosa in Handschriften der Russische Nationalbibliothek St. Petersburg, in: Breith, A.,

Glaßner, Ch., Klein, K., Schubert, M., Wolf, J. (Hrsg.) *Manuscripta germanica Deutschsprachige Handschriften des Mittelalters in Bibliotheken und Archiven Osteuropas*. Stuttgart: ZfdA Beiheft, 2012. S. 123–156.

Brown, E. A. R. «Laver de ses pechiés une pecheresse royale»: Psalms Collects in an Early Fourteenth-Century Devotional Book, in: Doss-Quinby, E., Krueger, R. L., Burns, E. J. (Ed.) *Cultural Performances in Medieval France: Essays in Honor of Nancy Freeman Regalado*. Cambridge: D. S. Brewer, 2007. P. 163–180.

Buchberger, M. (Hrsg.) *Lexikon für Theologie und Kirche*. Freiburg im Breisgau: Herder, 1960. Bd. 4. 1352 Sp.

Dörfler-Dierken, A. Die Verehrung der heiligen Anna in Spätmittelalter und früher Neuzeit. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1992. 389 S.

Gerard, A. Das christliche Gebetbuch im Mittelalter. Andachts- und Stundenbücher in Handschrift und Frühdruck. Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz. Ausstellungskatalog. Berlin: Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, 1987. 154 S.

Haimert, F. X. *Mittelalterliche Frömmigkeit im Spiegel der Gebetbuchliteratur Süddeutschlands*. München: Zink, 1952. 185 S. (Münchener theologische Studien I, 4)

Lentes, Th. *Prayer Books*, in: Arlinghaus, F.-J. (Ed.) *Transforming the Medieval World. Use of Pragmatic Literarcy in the Middle Ages*. Utrecht: Turnhout, 2006. 312 p. (Utrecht Studies in Medieval Literarcy 6)

Lievens, R. *Middelnederlandse handschriften in Oost-Europa (Leonard Willemsfonds I)*. Gent: Academie, 1963. 243 S.

Logutova, M. G., Marrow, H. J. (Hrsg.) *Liber precum*. Vollständige Facsimile-Ausgabe der Handschrift Ms. Lat. O. v. 1. 206 der Russischen Nationalbibliothek in St. Petersburg. Graz: Akad. Dr. - u. Verl.-Anst., 2003. 223 S.

Knaake, J. K. F. (Hrsg.) *Marin Luthers Werke: Kritische Gesamtausgabe. Weimar: Hermann Böhlaur, 1883. Bd 4. 774 S.*

Nixon, V. *Mary's Mother: Saint Anne in Late Medieval Europe*. University Park: Pennsylvania State University Press, 2004. 221 p.

Oosterman, J. B. *De gratie van het gebed. Overlevering en functie van Middelnederlandse berijmde gebeden*. Amsterdam: Prometheus, 1995. Vol. 1. 213 S.; Vol. 2. 460 S.

Roth, G. Die Gregoriusmesse und das Gebet «Adoro te in cruce pendentem» im Einblattdrucke, in: Honemann, V., Griese, G., Eisermann, F., Ostermann, M. (Hrsg.) *Einblattdrucke des 15. und frühen 16. Jahrhunderts. Probleme, Perspektiven, Fallstudien / Hrsg. von V. Tübingen, 2000. S. 277–324.*

Trithemius Johannes. *De laudibus sanctissimae matris Annae tractatus*. Mainz: [Peter Friedberg, nach 13. November 1494]. 36 S.

Vagonytė, Ž. *Mittelalterliche deutsche Handschriften in St. Petersburg*. Bericht über eine Bibliotheksreise, in: Müns, H., Weber, M. (Hrsg.) «*Durst nach Erkenntnis...*»: *Forschungen zur Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa*. Zwei

Jahrzehnte Immanuel-Kant-Stipendium. München: Oldenbourg, 2007. S. 181–195. (Schriften des Bundesinstituts für Kultur und Geschichte der Deutschen im östlichen Europa 29)

Welsh, J. *The Cult of St. Anne in Medieval and Early Modern Europe*. London; New York; Routledge: Taylor & Francis Group, 2016. 268 p.

Archival materials

Herzog August Bibliothek (HAB)

Ms. 1086 Helmst. F. 44r.

Ms. 1140 Helmst. F. 93v, 94v.

Ms. 1147 Helmst. F. 57.

Ms. 1222 Helmst. F. 67v, 135r.

Ms. 1228 Helmst. F. 18v–26v.

Ms. 1231 Helmst. F. 2v–6v.

Ms. 1279 Helmst. F. 247v, 332r.

National Library of Russia (RNB)

Ms. Lat. O. v. I. 206. F. 82, 86–87, 97, 179, 192, 206–207, 266.

Ms. Nem. O. v. I. 5. F. 40–44, 53, 57, 62–64, 77–80, 101, 104, 112, 120, 123, 132–133, 145–146.

Ms. ОЛДП О. 162. F. 27, 31, 34, 35, 70, 102, 169–170, 172–173, 175.

Ms. Ф. 955. О. 2. № 51. F. 1–15, 19–20, 65, 69, 82, 86, 94, 141r–177v, 186.